

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

Câu hỏi cho người nộp đơn

ODP. IV :

Date :
Ngày

Fill out this questionnaire in English : Mail or send the completed
as completely as possible. If you can not: questionnaire to :
read or write in English, fill it out in :
Vietnamese. : Gởi bằng câu hỏi này về :

Xin điền vào Bảng câu hỏi sau đây bằng : MRS. KHUC MINH THU
tiếng Anh càng đầy đủ càng tốt. Nếu Bạn : PO BOX 5455 Arlington
không đọc hoặc viết rành Anh ngữ được : Va. 22205. 0635
thì xin Bạn điền bằng tiếng Việt. : U.S.A.

A. BASIC IDENTIFICATION DATA / Lý lịch căn bản.

1. Name : TRẦN THỊ BẠCH LOAN
Họ, tên
2. Other Name :
Họ, tên khác
3. Date / Place of birth: 12.01 1945 Phước Vân Long An (Chợ Lớn)
Ngày / Nơi sinh
4. Residence Address : 102/3 Công Quỳnh Phường Phạm Ngũ Lão
Địa chỉ thường trú Quận 1.
5. Mailing Address :
Địa chỉ thư từ
6. Current Occupation : May gia công cho Tổ hợp may Thuận Phước
Nghề nghiệp hiện tại

B. RELATIVES TO ACCOMPANY ME / Bà con cùng đi với tôi.

(NOTE : Your Spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows : married (M), divorced (D), widowed (W), or Single (S).)

(CHÚ Ý : Chỉ có vợ/chồng và con cái còn độc thân mới có thể cùng đi với Bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia đình như sau : đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/ góa thê (W), hoặc độc thân (S).)

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	SEX	MS	RELATIONSHIP
TRẦN THANH TÙNG	29.11.1974	NAM		CON

C. RELATIVES OUTSIDE VIETNAM / Họ hàng ở ngoại quốc.

	OF MYSELF của tôi	:	OF MY SPOUSE của vợ/chồng
1. Closest relatives in the U.S. Bà con thân thuộc nhất ở Hoa Kỳ		:	
a. Name Họ, tên	TRẦN VĂN ĐĂNG HUỠNH THẾ MỸ	:	
b. Relationship Liên hệ gia đình:	anh họ	:	
c. Address Địa chỉ		:	
d. Date of Relative's Arrival in the U.S. Ngày Bà con đến Hoa Kỳ	1975, 1985	:	
2. Closest relatives in Other Foreign Countries Bà con thân thuộc nhất ở các nước khác		:	
a. Name Họ, tên	TRẦN THỊ HANH (chị) TRẦN MINH ANH (anh)	:	
b. Relationship Liên hệ gia đình	VỢ BẦU CẢNH (chị rể) DIỆP THỊ MUỘI (chị dâu)	:	
c. Address Địa chỉ	3875 Saint Kevin #4 P.O. Box 118 3887 MACKENZIE MTL H3S 1E4	:	

D. COMPLETE FAMILY LISTING (Living/Dead) / Danh sách toàn thể gia đình (sống / chết)

1. Father Cha	:	TRẦN VĂN ĐƯỜNG	chết
2. Mother Mẹ	:	HUỠNH THỊ ẤT	chết
3. Spouse Vợ/chồng	:		
4. Former Spouse (if Any) Vợ/chồng trước (nếu có)	:		
5. Children Con cái	:	TRẦN THANH TÙNG	

6. Siblings Anh chị em	:	TRẦN MINH MÃN	{ Tuổi 1975 : Hiền trưởng thành Chết đến sau 1975 : nghỉ việc.
	:	TRẦN MINH HUÂN	{ Tuổi 75 : Sĩ Quan QĐVNCH (Thiếu tá sau 75 : Học Cử tá 8 năm
	:	TRẦN MINH ANH	{ Tuổi 75 : Sĩ Quan QĐVNCH (Thiếu tá) sau 75 : ở Canada
	:	TRẦN THỊ HANH	{ Tuổi 75 : xuất nhập cảnh sau 75 : đi Canada
	:	TRẦN MINH HIẾN	{ Tuổi 75 : an ninh Quân đội sau 75 : nghỉ việc ở nhà
	:	TRẦN T. THANH TÂM	{ Tuổi 75 : làm cho Mỹ ở Long Bình sau 75 : nghỉ việc
	:	TRẦN T. THU THỦY	{ Tuổi 75 : đi làm việc sau 75 : ở nhà

- 2 -

E. EMPLOYMENT BY U.S. GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER U.S. ORGANIZATION
OF YOU OR YOUR SPOUSE / Bạn hoặc vợ/chồng đã có công tác với Chính
Phủ Hoa Kỳ hoặc hãng lữ.

1. 1. Name of Employee Name : TRẦN THỊ BẠCH LOAN
Họ, tên nhân viên
2. Position Title : DESK CLERK (TELEPHONIST)
Chức vụ
3. Agency/Company/Office : HOUSING MANAGEMENT DIVISION (BILLETING OFFICE)
Sở / Hãng / Văn Phòng WALLING BEA
4. Length of Employment : From : 1966 To : 1972
Thời gian làm việc Từ tới
5. Name of American Supervisor : HOTEL SUPERVISOR, SERGEANT
Tên, họ cố vấn Mỹ Charles E. RenfroE
6. Reason for Separation : When US ARMY left VIETNAM.
Lý do nghỉ việc
2. 1. Employee name :
Họ, tên nhân viên
... ..
6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc
3. 1. Employee name :
Họ, tên nhân viên
... ..
6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc

F. SERVICE WITH GVN OR RVNAF BY YOU OR YOUR SPOUSE / Bạn hoặc vợ/chồng
đã công vụ với Chính Phủ Việt Nam.

1. Name of Person Serving :
Họ, tên người tham gia
2. Dates : From : To :
Ngày tháng năm Từ tới
3. Last Rank : Serial No. :
Cấp bậc cuối cùng
4. Ministry/Office/ Mil. Unit :
Bộ / Sở / Đơn vị binh chủng
5. Name of Supervisor / C.O. :
Họ, tên giám thị/SQ chỉ huy
6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc
7. Names of American Advisor (s) :
Tên, họ giám thị Mỹ
8. U.S. Training Courses in Viet Nam :
Chương trình huấn luyện của Hoa Kỳ
tại Việt Nam.
9. U.S. Awards or Certificates
Name of Award : Date received :
Phần thưởng/Giấy khen Ngày nhận

(NOTE : Please attach any copies of diplomas, awards or certificates
if available. Available ? .)

(CHÚ Ý : Xin bạn kèm theo bất cứ Văn bằng, giấy khen hoặc chứng thư
nếu có. Bạn có không ?)

G. TRAINING OUTSIDE VIETNAM OF YOU OR YOUR SPOUSE / Bạn học vợ/chồng đã được huấn luyện ở ngoại quốc.

1. Name of Student / Trainee :
Họ, tên sinh viên/ người thọ huấn

2. School and School Address :
Trường và địa chỉ trường

3. Dates : From : To :
Ngày, tháng, năm Từ tới

4. Description of Courses :
Mô tả ngành học

5. Who paid for training ?
Ai đài thọ chương trình huấn luyện ?

(NOTE : Please attach any copies of diplomas or orders, if available.
available ? NO.)

(CHÚ Ý : Xin Bạn kèm theo văn bằng hoặc chỉ thị, nếu có. Bạn có không ?
KHÔNG.)

H. RE-EDUCATION OF YOU OR YOUR SPOUSE / Bạn học vợ/chồng học tập cải tạo

1. Name of Person in Re-education :
Họ, tên người học tập cải tạo

2. Time in Re-education : From :
Thời gian học tập Từ

3. Still in Re-education ?
Còn học tập không

(If released, we must have a copy of release certificate.)
(Nếu được thả, chúng tôi cần 1 bản sao Giấy ra trại)

I. ANY ADDITIONAL REMARKS / Các chú phụ thuộc.

Bản thân đã được bảo lãnh di tản anh em ở MONTREAL đã có Passport
những nghe nói có di tản nhân viên Mỹ nên xin chuyển cảnh đi di tản
trên có được không ? Xin Quý Cơ quan chức năng cứu xét và giúp đỡ
Rất tha thiết được cứu xét.

Signature :
Ký tên

Date : 30.8.1991
Ngày


TRẦN.T. BACH LOAN

J. ALL DOCUMENTS ATTACHED / Tất cả hồ sơ đính kèm.

24.9.1991

Chị KHUẾ MINH TỔ mến,

Tôi cựu sĩ-quan ngành CSQG vừa được qua đoàn tụ với con theo diện HO-1 và hiện ngụ tại SANJOSE - CALIFORNIA, xin chuyển đến Chị tờ Questionnaire for ODP applicants của cô Trần thị BACH LOAN hầu mong được sự giúp đỡ chỉ dẫn của Chị.

Được quen biết nhiều từ khi còn ở bên nhà nên tôi được hiểu rõ hoàn cảnh và trường hợp của cô Trần thị BACH LOAN như sau :

Cô LOAN có người là TRẦN MINH ANH, sĩ-quan QLVNCH ra đi vừa khi công-sân chiếm miền Nam và hiện ngụ tại 3887 Mac Kenzie MIL P. QUEBEC H3S1E4 CANADA . Anh Trần minh ANH có bảo lãnh mẹ, anh là Trần minh HUÂN, thiếu-tá QLVNCH (vợ đã chết trong khi chồng còn đang học tập cải tạo) và em gái là Trần thị BACH LOAN, trước là nhân-viên số MỸ. Sau bảy năm học tập cải tạo về, nóng lòng chờ đợi, anh Trần minh HUÂN vượt biên và mất tích. Sau đó người mẹ cùng từ trần vì quá thương nhớ con và bệnh. Cô LOAN vẫn được cấp Passe-port và qua cuộc phỏng vấn (theo danh sách số 21 CANADA) cho biết bị từ chối nhưng không được cấp văn thư như những người khác bị từ chối vì lý-do này hoặc lý-do khác. Cô có đến Sở Ngoại-vụ tại thành phố HCM hỏi nhiều lần và nói dạy cho biết cũng không hiểu tại sao, chớ Thái Lan ! Mai đến hôm nay đã hơn một năm không thấy sáng sủa gì cả, trong khi anh Trần minh ANH cần có văn thư xác nhận hầu để xin cứu xét và tiếp-tục bảo lãnh em.

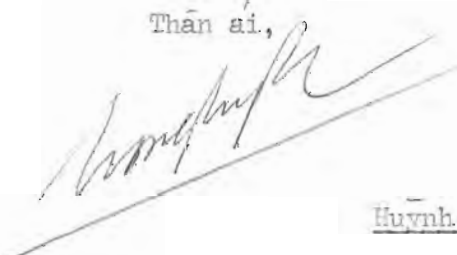
Lúc mong của cô Trần thị BACH LOAN :

- được qua đoàn tụ với Anh với hoàn cảnh cha mẹ đều chết, góa và một con còn vì thanh-niên hoặc được chuyển cảnh qua MỸ theo diện nhân-viên số MỸ nhưng giấy tờ chứng minh đã thất lạc và muốn xin lại bản sao, phải xin tại nơi đâu .
- muốn có văn thư xác nhận sự từ chối sau cuộc phỏng vấn, và muốn liên-lạc để hỏi tại đâu.
- các con của người anh đã chết được qua đoàn tụ với Trần minh ANH không nếu được sự bảo lãnh của người này.

Thành thật cảm ơn Chị nhiều và Chị có thể gọi về địa-chỉ của tôi những lời chỉ dẫn giúp đỡ hầu để chuyển về cô Trần thị BACH LOAN khỏi phải lam phiền Chị thêm.

Chúc Chị luôn luôn dồi dào sức khỏe để tiếp tục hân say giúp đỡ những anh, chị, em không muốn sống dưới chế độ công-sân ./.

Thân ái,



Huỳnh văn TRONG

SANJOSE - CA.95131 USA

From : Huynh van TRONG,

đến
y/c
liên lạc
bà Hồ Bông
địa thoại

MĐ



SANJOSE - CA.95131 -

To
N
Fr
C



[OCT 0 : 1991

To : Mrs. KHUC MINH TO
PO BOX 5435 Arlington
VIRGINIA 22205- 0635

U.S.A

